Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego opadają wszystkie ręce i truchleje każde ludzkie serce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego opadają wszystkie ręce, truchleje każde ludzkie serce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego wszelkie ręce opadną, a każde serce człowieka struchleje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego wszelkie ręce osłabieją, a wszelkie serce człowiecze stopnieje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego wszytkie ręce osłabieją, a każde serce ludzkie struchleje |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego wszystkie ręce opadają, topnieją wszystkie serca ludzkie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego opadają wszystkie ręce i truchleje każde serce ludzkie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego wszystkim ręce opadają, serce każdego ogarnia zwątpienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego opadają wszystkie ręce, a każde ludzkie serce truchleje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przeto wszystkie ręce zdrętwieją i każde serce człowiecze struchleje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це всяка рука послабла, і жахнеться всяка душа людини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego opadają wszystkie ręce oraz truchleje każde ludzkie serce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego wszystkie ręce opadną i całe serce śmiertelnika stopnieje. |